

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

SZLAG by to trafił...!



O J C Z Y S T Y – D O D A J
D O U L U B I O N Y C H

Upowszechniany przez Skippera z głosem Grzegorza Pawlaka SZLAG to bardzo stary germanizm, zapożyczony jeszcze przed XV w., pochodzący od średniowiecznoniemieckiego *slac*, *slages*, późniejsze niem. *Schlag*, dosłownie 'cios, uderzenie'. Określano tak również udar mózgu, czyli apopleksję. Słowo stało się najpierw składnikiem zwróconego przeciw drugiej osobie: Niech cię szlag trafi! (czyli 'oby cię nagła śmierć spotkała' – śmierć, do której nie można się było należycie przygotować: rachunkiem sumienia, modlitwą, zwróceniem się ku Bogu, była czymś najgorszym, co mogło człowieka spotkać). Potem przekleństwo się s frazeologizowało, jego zakres się rozszerzył, straciło na wydatności i zaczęło odnosić się także do rzeczy, zjawisk i działań (niech to szlag trafi; szlag by to trafił; coś szlag trafił 'coś się skończyło, zepsuło, zginęło, przepadło'), a w końcu skróciło się do pojedynczego słowa, używanego w charakterze emotywnego wykrzyknika.